

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli cieszyłem się z upadku kogoś, kto mnie nienawidzi,* i triumfowałem, że znalazło go nieszczęście, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeślibym się cieszył z upadku kogoś, kto mnie nienawidzi, i triumfował, że go dopadło nieszczęście,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli cieszyłem się z upadku tego, który mnie nienawidzi, jeśli wyniosłem się, gdy mu się źle wiodło;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliżem się weselił z upadku nienawidzącego mię, a jeżlim się cieszył, gdy mu się źle powodziło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeślim się radował z upadku tego, który mię nienawidział, i weseliłem się, że go nieszczęście potkało;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy cieszyłem się z upadku wroga, czy radowałem się, że zło go spotkało?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli cieszyłem się z upadku mojego wroga i triumfowałem, że spotkało go coś złego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy cieszyłem się z upadku mego wroga i radowałem się, gdy spotkało go nieszczęście?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy cieszyłem się z upadku wroga albo z jego nieszczęścia?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy cieszyłem się z upadku mego wroga i radowałem się, gdy dosięgło go nieszczęście?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж і зрадив я упадком моїх ворогів і моє серце сказало: Добре,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy się cieszyłem z upadku mojego nieprzyjaciela oraz tryumfowałem, gdy go spotkała klęska?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli się radowałem z zagłady tego, kto mnie zawzięcie nienawidził, lub byłem podniecony, gdyż spotkało go zło. . .

¹⁾ <x>240 24:17</x>